



Personal Proficiency Trainer

Summer Series
August 2010 Edition

Complete Transcript
with Full Translation

Edición de Agosto -

El Calor y La Calima de Las Escarlatas Puestas del Sol

"August rushes by like desert rainfall,
Like a match flame,
Like a quick kiss;
One wishes for more
But it suddenly turns to leave,
Dragging summer away.

- Elizabeth Maua Taylor

¿Pueden creer que ya estamos en el último mes del verano? Can you believe that we are already in the last month of summer? Summer always seems to go by too quickly for me. Are you tired of the warm weather or do you wish it could go on forever? No matter what the weather is like, the forecast is always bright when it comes to studying Spanish.

This month we will practice going to the post office to mail a package in our beginning conversations with Claudia from Mexico and Miguel--a Mexican-American from Texas.

We'll also listen to a conversation about a topic that everyone talks about, almost on a daily basis--the weather. We'll learn about the climate in different parts of Spain.

Did you have fun celebrating the Fourth of July last month? This month happens to be the celebration for the Independence Day of Bolivia. Let's ask our Bolivian friend what she does to celebrate.

In our advanced conversations we'll take a look at what immigration is like in Bolivia. They seem to have a different sort of problem than we do here in the United States. Then we'll compare the family culture in Bolivia with families here in the United States. Finally we'll travel across the sea to Spain to one of the most unique and hottest Fiestas in Europe!

¡Qué disfruten de las conversaciones y qué les vaya muy bien en sus estudios! Hope you all enjoy the conversations and that your studies are going very well!

Índice de Materias (Table of Contents)

| | |
|---|----|
| Cover | 1 |
| Intro | 2 |
| Table of Contents | 3 |
| Conversations: | |
| ~ Beginning ~ | |
| En La Oficina De Correos (At the Post Office) | 4 |
| El Clima en España (The Weather in Spain) | 9 |
| El Clima en España, Part II | 12 |
| ~ Intermediate ~ | |
| El Día De La Independencia (Independence Day) | 15 |
| La Migración en Bolivia (Migration in Bolivia) | 20 |
| Una Cultura Tradicional (A Traditional Culture) | 24 |
| ~ Advanced ~ | |
| Una Fiesta de Fuego (A Celebration of Fire) | 28 |
| Una Fiesta de Fuego, Parte II | 32 |

CONVERSATIONS:

~ BEGINNING ~

En La Oficina De Correos (At the Post Office)

Speakers: Claudia from El Distrito Federal, Mexico and Miguel from Texas, U.S.A.

Every month or so we like to practice survival conversations to give you examples of how you might use your Spanish in every-day, real-life situations. This month we will practice mailing a package at the post office. Learning Spanish contextually by thinking through real-life situations like this one is a great activity to reinforce what you have learned and learn new and relevant vocabulary. Plus, studies have shown that when you learn vocabulary contextually (like we do in the PPT), you are more likely to remember the words. Give it a try!

| <u>Vocabulario</u> | |
|-------------------------|-----------------------------|
| el que sigue | next (the one that follows) |
| tengo una pregunta | I have a question |
| nunca he enviado | I've never sent |
| un paquete | a package |
| está bien envuelto | it is well wrapped |
| primeramente | first of all |
| lo que lleva adentro | what it has inside |
| algo frágil | something fragile |
| bastantes cosas | quite a lot of things |
| ropa | clothes |
| una pregunta poco necia | a slightly foolish question |
| armas | weapons |
| algo flamable | something flammable |
| un espray | a spray |
| una lata | a can |
| sacarlo | to take it out |
| ¿quiere verlo? | do you want to see it? |
| el pelo | hair |
| lo que pesa | what it weighs |
| su domicilio | your address / residence |
| la corona | the crown |
| un precio | a price |

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| apuntado | noted down |
| prefiero | I prefer |
| no tengo apuro | I am not in a hurry |
| lo más barato | the cheapest |
| perdón | I'm sorry |
| hubo un error | there was a mistake |
| el dinero | the money |
| ¿cómo quisiera pagar? | how would you like to pay? |
| efectivo | cash |
| tarjeta de crédito | credit card |
| firmar | to sign |
| finalizar | to finalize |
| mandar un mensaje | to send a message |
| entregado | delivered |

| | |
|-----------|--------------------------|
| Sr. López | El que sigue, por favor. |
|-----------|--------------------------|

Next (the one that follows), please.

| | |
|--------|---|
| Teresa | Oh, gracias, ah, tengo una pregunta. Nunca he enviado un paquete a México de este tamaño. Ahm, ¿cuánto me costaría? |
|--------|---|

Oh, thanks, uh, I have a question. I've never sent a package of this size to México. Um, how much would it cost me?

| | |
|-----------|--|
| Sr. López | Bueno, deje ver aquí el paquete. Ok, parece que está bien envuelto. Mmm, bueno. Bueno, primeramente, ¿lo que lleva adentro es algo frágil? |
|-----------|--|

Alright, here, let me see the package. Ok, it looks like it is well wrapped. Mmm, alright. Alright, first of all, is what it has inside something fragile?

| | |
|--------|--|
| Teresa | No, no necesariamente. Llevo bastantes cosas como y algunos champús y algunas cositas. |
|--------|--|

No, not necessarily. I have quite a lot of things like clothes and some shampoos and some little things.

| | |
|-----------|--|
| Sr. López | Bueno, este, quizás la pregunta, ahm, sea una pregunta poco necia, pero ¿no hay armas o algo flamable? |
|-----------|--|

Alright, um, maybe the question, um, might be a slightly foolish question, but there are no weapons or anything flammable?

| | |
|--------|---|
| Teresa | No. Pero sabe que sí puse un espray. ++un...algo para el cabello. Un++ Es como una lata. No sé si tengo que sacarlo. ¿Quiere verlo? |
|--------|---|

No. But you know I did put in a spray. It's like a can. I don't know if I have to take it out. Do you want to see it?

| | |
|-----------|--|
| Sr. López | No, creo que está bien. ¿Es espray para el pelo? |
|-----------|--|

No, I think that it's fine. Is it spray for hair?

| | |
|--------|---------------------|
| Teresa | Sí es para el pelo. |
|--------|---------------------|

Yes it's for hair.

| | |
|-----------|-------------------------------------|
| Sr. López | Bueno, yo creo que va a estar bien. |
|-----------|-------------------------------------|

Alright, I think that's going to be fine.

| | |
|-----------|---|
| Sr. López | Este, ok, entonces, deje ver aquí. Parece que lo que pesa son tres kilos. Así que, lo que necesito primeramente es su nombre. ¿Cuál es su nombre? |
|-----------|---|

Um, ok, so, let me see here. It looks like what it weighs is three kilograms. So, what I need first of all is your name. What is your name?

| | |
|--------|---------------|
| Teresa | María Teresa. |
|--------|---------------|

Maria Teresa.

| | |
|-----------|---|
| Sr. López | María Teresa. Está bien. ¿Y su domicilio? |
|-----------|---|

Maria Teresa. That's fine. And your address?

| | |
|--------|--|
| Teresa | Es veinticuatro cuarenta y cinco, Colonia La Corona. |
|--------|--|

It's twenty-four forty-five, The Crown Colony.

| | |
|-----------|--|
| Sr. López | Ok, veinticuatro cuarenta y cinco, Colonia... [En Yucatán] ++la colonia++ Yucatán. Está bien. ++ok, ya lo tengo eso, ¿y ahora adónde lo quiere enviar? ... 02:13++ Ok, parece que tengo la información necesaria aquí. Ahora, ++y en cuánto tiempo quisiera que llegara++ puede llegar en tres días por un precio, el que está aquí apuntado. ++Y luego puede llegar en cinco días que es este precio que está apuntado.++ O en siete días que es este precio que está apuntado. |
|-----------|--|

Ok, twenty-four forty-five, Colony... Yucatan. That's fine. Ok, it looks like I have the necessary information here. Now, it can arrive in three days for a price, the one that is noted down here. Or in seven days that is this price that is noted down.

| | |
|--------|---|
| Teresa | Pues, en verdad, yo prefiero que... no tengo apuro para que llegue y siete días está bien. Es lo más barato, ¿verdad? |
|--------|---|

Well, really, I prefer that... I'm not in a hurry for it to arrive and seven days is fine. It's the cheapest, right?

| | |
|-----------|--|
| Sr. López | Sí, es lo más barato. Entonces van a ser ciento ochenta y cinco cuarenta y seis, ah-jah, ok, entonces... ah perdón. Hubo un error. Van a ser diecinueve noventa y cinco. |
|-----------|--|

Yes, it's the cheapest. So it's going to be \$185.46, uh-huh, ok, so... oh I'm sorry. There was a mistake. It's going to be \$19.95.

| | |
|--------|--|
| Teresa | Oh, yo estaba pensando es mejor que me quede con él, que envíe el dinero en lugar del paquete [Sí, sí, ¿verdad?] |
|--------|--|

Oh, I was thinking it's better that I keep it (stay with it), that I send the money in place of the package [Yes, yes, right?]

| | |
|-----------|---|
| Sr. López | Perdón, fue mi error. ++Casi le++ Iba a ++salir++ manejar hasta allá y dejarlo allí, ¿verdad? |
|-----------|---|

I'm sorry, it was my mistake. You were going to drive all the way there and leave it there, right?

| | |
|--------|---------------------------------------|
| Teresa | Sí, en verdad. ++estaba pensando...++ |
|--------|---------------------------------------|

Yes, really.

| | |
|-----------|---|
| Sr. López | Ok, aquí está. Perdóneme que fue mi error. ++dispense Ah-jah, ok, aquí está.++ ¿Cómo quisiera pagarlo, con efectivo o con tarjeta de crédito? |
|-----------|---|

Ok, here it is. Forgive me, it was mistake. How would you like to pay it, with cash or with credit card?

| | |
|--------|---------------------|
| Teresa | Ah, tengo efectivo. |
|--------|---------------------|

Uh, I have cash.

| | |
|-----------|---|
| Sr. López | Ok, aquí está, entonces, deje darle su cambio. Aquí está su cambio. Bueno, entonces qué le vaya muy bien María Teresa y si quiere firmar aquí para finalizar, para de esa forma cuando llegue el paquete, le podemos ++mendar++ mandar un mensaje para decirle que el paquete ha llegado y que se le ha entregado a la persona a quien usted se la manda. ++que le parece++ |
|-----------|---|

Ok, here it is, so, let me give you your change. Here is your change. Alright, so fare well Maria Teresa. And if you want to sign here to finalize, so that way when the package arrives, we can send you a message to tell you that the package has arrived and that it has been delivered to the person to whom you are sending it.

| | |
|--------|--|
| Teresa | Muchísimas gracias, Señor López. Hasta luego, que tenga un buen día. |
|--------|--|

Thank you very much, Mr. López. Until later, have a good day.

| | |
|-----------|---|
| Sr. López | De nada, qué le vaya bien. Hasta luego. |
|-----------|---|

You're welcome, fare well. Until later.

El Clima en España (The Weather in Spain)

Speakers: Raquel from Andalusia, Spain and Luis from Madrid, Spain.

One topic of conversation that is almost taboo for being so cliché is the weather. Perhaps it is considered the archetype of casual conversation since it is something that everyone, no matter what culture, language, or ethnicity they come from, experiences. It is one human experience that we all have in common, that anyone can relate to. As such, this is a key topic that you should learn to talk about as you learn a foreign language.

| <u>Vocabulario</u> | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| tengo un poco de frío | I am a little cold |
| hoy está tan mal | today isn't so bad (weather) |
| hoy hace bastante sol | today is quite sunny (makes sun). |
| a lo mejor | probably |
| estoy un poco enfermo | I am a little sick |
| tengo la impresión | I have the impression |
| debería de hacer calor | it should be warm |
| es verdad | it's true |
| cambios de temperatura | temperature changes |
| ¿de veras? | really? |
| ¿hace frío? | is it cold? (does it make cold) |
| hablé con mi madre | I spoke with my mother |
| abril | April |
| ¿qué estación del año es? | what season of year is it? |
| primavera | spring |
| llover | to rain |
| días de viento | windy days |
| el clima | the climate / weather |
| el otoño | autumn / fall |
| la zona del mediterráneo | the Mediterranean zone |
| en verano | in the summer |
| la geografía | the geography |
| recuerdo | I remember |
| cuando era más pequeña | when I was littler (fem.) |
| manga corta | short sleeves |
| ponerte una chaqueta | putting on a jacket |

Jason Hola Amparo. ¿Qué tal?

Hi Amparo. How's it going?

Amparo Muy bien. ¿Cómo estás tú, Jason?

Very well. How are you, Jason?

Jason Pues, estoy bien, pero tengo un poco de frío.

Well, I'm good, but I am a little cold.

Amparo ¿Frío? Hoy no hace malo. Hoy hace bastante sol.

Cold? Today isn't bad (doesn't make bad). Today is quite sunny (makes sun).

Jason Sí, no sé. A lo mejor estoy un poco enfermo, pero tengo la impresión de que hace un poco de frío y todavía debería de hacer calor.

Yes, I don't know. Probably I am a little sick, but I have the impression that it is a little cold and it still should be warm.

Amparo Sé que es verdad que estamos teniendo muchos cambios de temperatura. No sé qué está pasando. Pero en España, es lo mismo.

I know that it's true that we are having many changes of (in) temperature. I don't know what is happening. But in Spain, it's the same.

Jason ¿De veras?

Really?

Amparo Sí.

Yes.

Jason ¿Qué pasa en España ahora? ¿Hace frío también?

What is happening in Spain now? It is cold also?

Amparo ++Cut until 1:38++ Pues hablé con mi madre el otro día, y dice que para ser abril, hace mucho frío. Y además de frío, está lloviendo mucho.

Well I talked with my mother the other day, and she says that for being April, it's very cold. And besides the cold, it's raining a lot.

Jason Mmm. Sí es verdad que es un poco extraño. ¿Abril? ¿Qué estación del año es?

Mmm. Yes it's true that it's a little strange. April? What season of the year is it?

Amparo ¿Abril? Ya es primavera.

April? It's already spring.

Jason Ah, entonces, en primavera normalmente hace buen tiempo. No tiene que hacer frío ni tiene que llover.

Ah, so, in spring normally it's good weather. It doesn't have to be cold and it doesn't have to rain.

Amparo Es verdad que a veces en abril hay días de viento, pero no lo que está pasando ahora [mmm]. Tanto frío y tanta agua.

It's true that sometimes in April there are windy days, but not what is happening now [mmm]. So much cold and so much water.

Jason ¿Entonces el clima en España ahora es muy parecido al clima que tenemos aquí en Estados Unidos?

So the climate in Spain now is very similar to the climate that we have here in the United States?

Amparo Bueno, yo te puedo decir que en España, hemos perdido un poco lo que es la primavera y el otoño. En la zona del mediterráneo, donde vive mi familia, hace mucho calor en verano, y se alarga un poco y después pasa a hacer mucho frío.

Well, I can tell you that in Spain, we have lost a little bit (of) what is the spring and fall. In the Mediterranean zone, where my family lives, it is very hot in the summer, and it gets a little longer and after it goes on to be very cold.

Jason Mmm.

Mmm.

Amparo No hay un término medio.

There is no average term.

Jason Ya. Y eso es por la geografía de la zona?

Yeah. And that is because of the geography of the zone?

Amparo No lo sé muy bien. Pero yo recuerdo cuando era más pequeña que teníamos más primavera. Recuerdo ir en manga corta y ponerte una chaqueta. Ahora no.

I don't know very well. But I remember when I was littler, that we had more spring. I remember going in short sleeves and putting on a jacket. Not now.

El Clima en España, Part II

Speakers: Raquel from Andalusia, Spain and Luis from Madrid, Spain.

After you finish the PPT each month, think up your own idea of where you might use Spanish. Act out the scenario in your head and whenever you get to a point where you cannot express what you want to say, pull out your dictionary and look up the words that you need. Be sure to re-practice after you have looked up all the words you need. Writing the words down is also helpful. After you finish studying, feel free to send us your scenario idea (use the Feedback button on the first PPT page)--maybe we can include it in a future PPT!

| <u>Vocabulario</u> | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| normalmente | normally |
| siempre es igual | it's always the same |
| algunos años | some years |
| el pacífico | the pacific |
| afecta directamente | it directly affects |
| de vez en cuando | once in a while |
| tú crees | you believe |
| me es más familiar | it (sounds) is familiar to me |
| los expertos | the experts |
| los niveles de contaminación | the contamination levels |
| algunas regiones | some regions |
| he oído hablar | I've heard talk |
| un problema muy grave | a very grave problem |
| en el futuro | in the future |
| muchos cambios | many changes |
| voy a ser capaz | I'm going to be capable |
| vivir | to live |
| no me gusta | I don't like |
| el frío | the cold |
| una persona friolera | a person who gets cold easy |
| llego a casa | I get home |
| consigo encontrar | I am able to find |
| un abrigo | a coat |
| me caliento un poco | I warm up a bit |
| otro día te veo | I'll see you another day |

Jason Aquí normalmente el clima siempre es igual, excepto algunos años cuando tenemos una cosa que se llama “El Niño.”

Here normally the climate is always the same, except some years when we have something that is called “El Niño.”

Amparo ¿Qué es esto de “El Niño?”

What is this about “El Niño?”

Jason El Niño— creo que es un cambio climático que se produce en alguna zona del pacífico que afecta directamente a los EEUU de vez en cuando.

El Niño— I think that it’s a climate change that is produced in some zone of the Pacific that directly affects the United States once in a while.

Amparo Ahora que lo dices, ya me es más familiar. Pero tú crees este año tenemos— ¿no se está afectando, este...

Now that you say it, it (sounds) is familiar to me. But you think this year we have— It’s not affecting, uh...

Jason ¿El Niño?

El Niño?

Amparo ...El Niño?

...El Niño?

Jason No lo sé.

I don’t know.

Jason ++Porque++ otra cosa que están diciendo los expertos es que los niveles de contaminación son tan elevados que también pueden afectar los cambios climáticos en algunas regiones tanto de EEUU como de Europa.

Another thing that the experts are saying is that the levels of contamination are so elevated that they also can affect the climate changes in some regions in the United States as well as in Europe.

Amparo Ya. Es posible. He oído hablar sobre el ozono y es algo que no parece ser muy bueno— lo que está pasando.

Yeah. It’s possible. I have heard talk about the ozone and it’s something that doesn’t seem to be very good— what is happening.

Jason Sí. Realmente, todavía no es un problema muy grave, pero parece que en el futuro, vamos a tener muchos, muchos cambios.

Yes. Really, it's not a very serious problem yet, but it appears that in the future, we will have many, many changes.

Jason No sé si voy a ser capaz de vivir más años con este frío en abril.

I don't know if I'll be capable of living more years with this cold in April.

Amparo Ya. Yo tampoco. No me gusta el frío. Soy una persona friolera. Prefiero el verano y me gusta la primavera y el otoño también.

Yeah. Me neither. I don't like the cold. I am a person sensitive to the cold. I prefer the summer and I like the spring and the fall too.

Jason Bueno. Tengo que irme. Voy a ver si llego a casa y consigo encontrar un abrigo para ver si me caliento un poco. Hasta luego, Amparo.

Okay. I have to go. I am going to see if I arrive home and I succeed in finding a coat to see if I (can) warm up a bit. See you later, Amparo.

Amparo Adios, Jason. Otro día te veo.

Good-bye, Jason. I'll see you another day.

Jason Adios.

Good-bye.

~ INTERMEDIATE ~

El Día De La Independencia (Independence Day)

Hablantes: Tatiana y Antonina de La Paz, Bolivia.

One of my favorite holidays is the Fourth of July. I consider myself very patriotic and love to celebrate my country. Spanish speakers from all over the world are also very patriotic, no matter which country they come from. Every country has an independence day that they celebrate. Try starting a conversation like this one with your Spanish speaking friends. Ask them when their country's independence day is and what their family does to celebrate. You will be intrigued by the variety of responses.

| <u>Vocabulario</u> | |
|--------------------|---------------------|
| ¿cómo estás? | how are you? |
| ¿qué haces? | what are you doing? |
| estoy cocinando | I'm cooking |
| huele delicioso | it smells delicious |
| ¿qué es eso? | what is that? |
| un plato | a dish |
| carne | meat |
| cebolla | onion |
| tomate | tomato |
| te voy a invitar | I'll invite you |
| no te preocupes | don't worry |
| tía | aunt |
| el Cuarto de Julio | the Fourth of July |
| la mañana | the morning |
| desfile | to parade |
| se reúnen | they get together |
| caminan | they walk |
| todos los niños | all the children |
| la noche | the night |
| el desfile | the parade |
| una antorcha | a torch |
| los alumnos | the students |
| velas | candles |

| | |
|---------------------|---------------------|
| la independencia | the independence |
| un auto | a car |
| regalando premios | giving away prizes |
| diversión | fun |
| puedes ganar | you can win |
| refrescos | drinks |
| comida | food |
| pintar | to paint |
| rojo | red |
| amarillo | yellow |
| verde | green |
| cantamos | we sing |
| el himno nacional | the national anthem |
| juegos artificiales | fireworks |
| divertirse | to have fun |

Angie Lucero, ¿cómo estás? ¿Qué haces?

Lucero, how are you? What are you doing?

Lucero Hola Angie, aquí estoy cocinando.

Hi Angie, I am here cooking.

Angie Ay sí, huele delicioso. ¿Qué estás cocinando?

Oh yes, it smells delicious. What are you cooking?

Lucero Estoy cocinando pique-macho.

I'm cooking pique-macho (minced meat).

Angie ¿Pique-macho? ¿Qué es eso?

Pique-macho? What is that?

Lucero Mmm, raro nombre, ¿verdad? Pero es algo tan rico. Es algo tan típico de Bolivia. Es un plato que tiene carne, papas fritas, chorizo, cebolla, tomate. Pero es algo tan rico, ++que++ te voy a invitar, no te preocupes.

Mmm, weird name, right? But it is something so good (tasty). It's something so traditional from Bolivia. It's a dish that has meat fried potatoes, seasoned sausage, onion, tomato. But it's something so good, I'll invite you, don't worry.

Angie Tantas cosas. ¿Y por qué estás cocinando algo de Bolivia?

So many things. And why are you cooking something from Bolivia?

Lucero Porque tía, (el) seis de Agosto se recuerda el día de Bolivia.

Because aunt (Bol. slang = friend), the day of Bolivia is remembered (the) sixth of August.

Angie ¿Oh de verdad? ¿Así como el Cuarto de Julio?

Oh really? Sort of like the Fourth of July?

Lucero Exacto, se recuerda la independencia de Bolivia.

Exactly, the independence of Bolivia is remembered.

Angie ¿Y qué hacen?

And what do you do?

Lucero Hay tantas cosas que se hacen. Primero en la mañana, todos los colegios van a desfilar.

There are so many things that are done. First in the morning, all the schools go parading.

Angie ¿Desfilar? ¿Qué es desfilar?

Parading? What is parading?

Lucero Todos los colegios se reúnen en un específico lugar y marchan, caminan por todas las... por una calle principal en Bolivia. Todos los colegios, todos los niños, tal vez desde los ocho años hasta los dieciséis años, todos los grados, los que pueden ir. Y después, eso se hace en la mañana. Y en la tarde, prácticamente en la noche, las personas que tienen...tienen clases nocturnas, como las clases en la noche, ellas hacen el desfile de teas.

All the schools get together in a specific place and they march, they walk down all the... down a main street in Bolivia. All the schools, all the children, perhaps from eight to sixteen years old, all the grades, those that can go. And later, that is done in the morning. And in the afternoon, practically in the evening, the people that have...have night classes, like the night classes, they do the parade of torches.

Angie El desfile de teas. ¿Qué es "teas?"

The parade of flambeaus. What is "flambeaus?"

Lucero Se llama el desfile de teas, porque cado uno tiene que encender una... una antorcha con fuego, y los alumnos tienen velas en sus manos y caminan en honor a la... a la independencia de Bolivia. Pero otra cosa también que nosotros hacemos es que, mediante...a través de el desfile, el Gobernador de Bolivia pasa en un auto muy lentamente. Pasa caminando y felicitando a... y saludando a todos, regalando premios. Y toda la gente va allá para tener diversión con su familia. ++Es bien divertido porque también hay bandas... .. ++

It's called parade of flambeaus, because each one has to light a... a torch with fire, and the students have candles in their hands and they walk in honor to the... to the independence of Bolivia. But another thing that we also do is that, through...by way of the parade, the Governor of Bolivia goes by in a car very slowly. He goes by walking and congratulating ... and greeting everyone, giving away prizes. And all the people go there to have fun with their family.

Angie ¿Entonces ese día pueden ver al presidente?

Then that day they can see the president?

Lucero Sí. Ese día todos quieren estar allí para, ah... para ver el presidente y saludarlo.

Yes. That day everyone wants to be there to, uh... to see the president and greet him.

Angie ¿Y reciben muchos premios?

And do you get lots of prizes?

Lucero Sí, y ganas. Puedes ganar refrescos, comida. ++poleras, y vas++ Los niños se pintan su carita con rojo, amarillo, y verde, que son los colores de Bolivia, y todos cantamos el himno nacional.

Yes, and you win. You can win drinks, food. The children paint their faces with red, yellow, and green that are Bolivia's colors, and we all sing the national anthem.

Angie Entonces es como el Cuatro de Julio. ¿Hay juegos artificiales?

So it's like the Fourth of July. Are there fireworks?

Lucero Hay juegos artificiales en la noche. Bueno también hay en la tarde, cuando se está cantando el himno nacional. La gente es muy divertida, es muy...le gusta cantar, le gusta divertirse, entonces todos quieren cantar y prenden los juegos artificiales.

There are fireworks at night. Well there also are in the afternoon, when the national anthem is being sung. The people are very fun. they're very...they like to sing, they like to have fun, so everyone wants to sing and they set off fireworks.

Angie Ay, suena bastante divertido.

Oh, it's sounds quite fun.

Lucero Sí, es. Te invito para que lo conozcas.

Yes, it is. I'll invite you so that you can see it.

La Migración en Bolivia (Migration in Bolivia)

Hablantes: Tatiana y Antonina de La Paz, Bolivia.

Immigration is without a doubt a politically charged issue in the United States. Have you ever wondered if it is as big of an issue in other countries? In the United States, many people feel that we have too many immigrants. You might be surprised to discover that some countries have the opposite problem. Let's ask our friends from Bolivia what the situation is like in their country and how they personally feel about it.

| <u>Vocabulario</u> | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| tal vez | maybe |
| han empezado | they have begun |
| inmigrar | to immigrate |
| los últimos años | the last years |
| aumentar | to increase |
| ¿recuerdas? | do you remember? |
| las estadísticas | the statistics |
| habitantes | inhabitants |
| buen recurso económico | good financial means |
| familias enteras | entire families |
| perjudica | to be detrimental, to damage |
| una carrera profesional | a professional degree |
| ingenieros | engineers |
| arquitectos | architects |
| conocimiento | knowledge |
| además | besides |
| trabajar | to work |
| tienen miedo | they are afraid |
| invertir | to invest |
| abrir un negocio | to open a business |
| del exterior | from the exterior (foreign countries) |
| los negocios del exterior | foreign businesses |
| un golpe de estado | a coup d'état |
| el gobierno | the government |
| la inversión | the investment |
| el tachó | the trash can |

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| gobiernos muy buenos | really good governments |
| ha ayudado mucho (él) | he has helped a lot |
| empresas | businesses |
| más capaces | more capable |
| surgir | to arise, to emerge |
| estudiar | to study |
| ganar una mejor educación | to gain a better education |
| poder volver | to be able to go back |
| progresar | to progress |

Tatiana Tal vez hace unos diez años, las personas han empezado a inmigrar “to” Argentina.

Maybe about ten years ago, the people have begun to immigrate to Argentina.

Antonina A España.

To Spain.

Tatiana A España. Y a los últimos años— hace cinco años, las personas estaban inmigrando a España como locas. Todo el mundo quería salir de Bolivia porque todo el mundo quería aumentar su economía y...

To Spain. And in the last years— five years ago, the people were immigrating to Spain like crazy. The whole world (everyone) wanted to leave Bolivia because everyone wanted to increase their finances and...

Antonina ¿Recuerdas? Salieron las estadísticas. Éramos ocho millones de habitantes en Bolivia. Y después llegamos a ser siete porque un millón de habitantes se había inmigrado a España.

Do you remember? The statistics came out. We were (there used to be) eight million inhabitants in Bolivia. And afterwards, we ended up being seven (million) because one million inhabitants had immigrated to Spain.

Tatiana Y cómo que todas las personas que viven en España tienen un buen recurso económico. Tienen buen ingreso económico para sus familias. Tengo mis amigas que sus mamás [su familia] están en España. Familias enteras que estaban en España.

And since all the people that live in Spain have good financial means. They have a good financial income for their families. I have my friends whose mothers [their family] are in Spain. Entire families that were in Spain.

Tatiana Pero algún— lo que más...lo que más perjudica en eso son las familias porque muchas familias han tenido que dejar a sus hijos solos, y eso es algo que no es bueno para ningún...ningún país. Porque quién quiere un país donde solamente hay personas jóvenes o niños y donde están las personas que tienen una carrera profesional, como muchos ingenieros, muchos arquitectos— muchas personas con mucho conocimiento han tenido que inmigrar a otro país. Solamente porque en nuestro país, en Bolivia, no se puede— no reconoce lo que tú tienes como conocimiento.

But one— what is most...what is most detrimental in that are the families because many families have had to leave their children alone, and that is something that isn't good for any...any country. Because who wants a country where there are only young people or children and where there are people who have a professional career, like many engineers, many architects— many people with a lot of knowledge have had to immigrate to another country. Only because in our country, in Bolivia, you can't— what you have isn't recognized as knowledge.

Antonina Exacto. Y además, todas las personas quieren trabajar, quieren— y en Bolivia no— ahorita en estos momentos no tenemos muchos trabajos.

Exactly. And besides, all the people want to work, want— and in Bolivia it's not— right now at this time we don't have many jobs.

Antonina Por el mismo hecho de que las personas tienen miedo de invertir en Bolivia. Tienen miedo de abrir un negocio, especialmente las personas del exterior. Los negocios del exterior tienen miedo que haya un golpe de estado o que lo saquen del gobierno y que todos sus negocios— todos— inversión se— ehm, pierdan la inversión.

For the very fact that people are afraid to invest in Bolivia. They are afraid of opening a business, especially people from the outside (other countries). Foreign businesses are scared that there (might) be a coup d'état or that they take out the government and that all of their businesses— all—investments— um, they lose the investment.

Tatiana “Se vaya al tacho,” como decimos nosotros. Pero no todo es malo en Bolivia. Hemos tenido gobiernos muy buenos. Hemos tenido un gobierno antes de Evo Morales que—él ha ayudado mucho en nuestro país. Y antes de eso también— tenemos muchas empresas que son fuertes en Bolivia. Solamente necesita de personas más capaces, con más conocimiento de que puedan hacer surgir a un país como es Bolivia.

“It goes down the drain,” (it goes to the trash can) as we say. But not everything is bad in Bolivia. We have had really good governments. We had a government before Evo Morales That—he has really helped in our country. And before that also— We have many businesses that are strong in Bolivia. It just needs more capable people with more knowledge that can make a country rise up like Bolivia.

Antonina Es por eso que nosotras estamos aquí, para poder estudiar, ganar una mejor educación, y poder volver a nuestro país y hacer que nuestro país progrese.

It’s for that (reason) that we are here, to be able to study, gain a better education, and be able to return to our country and make (allow) our country (to) progress.

Una Cultura Tradicional (A Traditional Culture)

Hablantes: Tatiana y Antonina de La Paz, Bolivia.

Whenever you travel to a foreign country, you will see cultural differences all around you. Let's talk to Tatiana and Antonina about some of the ways families and children in the U.S. are different from those in Bolivia. After you listen to their descriptions, compare their family to your own--is your family more similar to a Bolivian family than an American one? Mine is! Do you think you could describe how your family is similar or different in Spanish? Give it a try!

| <u>Vocabulario</u> | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| países extranjeros | foreign countries |
| solamente quieren | they only want |
| mejorar | improve |
| volver | to return |
| el mismo hecho | the very fact |
| muy avanzado | very advanced |
| la tecnología | in technology |
| inocentes | innocent |
| nuestros jóvenes | our youth |
| las drogas | drugs |
| en mi caso | in my case |
| me sorprendió bastante | it really surprised me |
| personas muy jóvenes | very young people |
| niños de trece años | thirteen year old children |
| están involucrados | they are involved |
| quieren ser independientes | they want to be independent |
| se encargan | they take on the responsibility |
| tus estudios | your studies |
| tu comida | your food |
| todos tus gastos | all your expenses |
| hasta que te cases | until you get married |
| siguen ayudándote | they keep helping you |
| tener más control | to have more control |
| tienes que respetar | you have to respect |
| seguir sus reglas | to follow their rules |
| salir de la casa | to leave home |
| compañeros de cuarto | roommates |
| las normas | the regulations |

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| cuando llegamos aquí | when we arrived here |
| estábamos asustadas | we were scared |
| mi hogar | my home |
| asesinatos | murders |
| robos | robberies |
| las noticias | the news |
| chocante | shocking |

Tatiana Como dijo mi hermana, nosotros estamos aquí— como nosotras, también hay muchas personas que no solamente están en EEUU. También están en Brasil. Están en países extranjeros donde los cuales— ellos solamente quieren mejorar su conocimiento, para luego volver un día a Bolivia y poder hacer de un Bolivia, un...un mejor Bolivia— una mejor Bolivia.

Like my sister said, we are here— like us, there are also many people that are not only in the United States. They are also in Brazil. They are in foreign countries where those which— they only want to improve their knowledge, to later return one day to Bolivia and be able to make from Bolivia, a...a better Bolivia— a better Bolivia.

Antonina Pero el mismo hecho de que nuestro país no sea muy avanzado tanto, ehm, en los negocios, [en la tecnología] en la tecnología, hace que nuestras personas sean más inocentes. Hace que nuestros...nuestros jóvenes no sepan de las drogas, eh, sino cuando ya son ba—bastantes mayores. Cosas que aquí, nosotros—para mí, en mi...en mi caso, me sorprendió bastante ver que personas muy jóvenes, niños de trece, catorce años, ya están involucrados en drogas. Ya están involucrados en relaciones sexuales. Ya tienen...ya tienen— ya quieren ser independientes. Cosa que en Bolivia es muy diferente.

But the very fact that our country isn't very advanced, um, in business, [in technology] in technology, makes (causes) our people be more innocent. Makes it that our...our young people don't know about drugs, uh, except when they are quite a bit older. Things that here, We—for me, in my...in my case, it really surprised me to see that people so young, children of thirteen, fourteen years, are already involved in drugs. They are already involved in sexual relationships. They already have...already have— they already want to be independent. A thing that (which) in Bolivia is very different.

Antonina Nosotras— yo tengo veinte y dos años. Mi hermana tiene veinte y cuatro. Y nosotras— yo he vivido en mi casa hasta que vine aquí y es mayormente así. Los papás son los que se encargan de pagar tus estudios, de pagar tu comida, de pagar todos tus gastos, hasta que te cases. E incluso cuando te casas, los papás siguen ayudándote. Y eso te ayuda a tener más control porque tienes que respetar a tus papás. Tienes que seguir sus reglas. Tienes que seguir todo lo que ellos te piden. Entonces algo aquí que es muy diferente a los diez y seis años...

We— I am twenty-two years old. My sister is twenty-four. And we— I have lived in my house up until I came here and it's mostly like that. The parents are the ones that are in charge of paying for your studies, of paying for your food, of paying for all of your expenses, until you get married. And even when you get married, the parents continue helping you. And that helps you to have more control because you have to respect your parents. You have to follow their rules. You have to follow everything that they ask of you. So something here that is very different at age sixteen...

Tatiana ¡Todos quieren salir de la casa! Todos quieren cumplir diez y seis años para [sí] salir de la casa e irse a vivir en—a otra casa o con otros “roommates,” con compañeros de cuarto o con amigos. Porque quieren— ya no..no quieren tener las normas de una casa.

Everyone wants to leave home! Everyone wants to turn sixteen to [yes] leave home and go live in—in another house or with other roommates, with roommates or with friends. Because they want— they don't...don't want to have (anymore) the regulations of a house.

Tatiana Entonces cuando llegamos aquí, eso vimos, con mi hermana, y estábamos, como, un poco asustadas. Pero nosotras estábamos felices porque habíamos tenido una base en nuestro hogar. Una base de una familia que estaba ya— que sabíamos las normas. A pesar de que no estábamos con nuestros papás, sabíamos que teníamos que llegar a las diez de la noche— no más después de las diez— cuales eran nuestras reglas y todas las cosas buenas. Y hasta ahora, aun yo estoy casada y tengo mis normas y...y todas las cosas en mi hogar.

So when we arrived here, we saw that, with my sister, and we were, like, a little scared. But we were happy because we had had a foundation in our home. A foundation of a family that was already— that we knew the rules. Despite the fact that we weren't with our parents, we knew that we had to arrive at ten o'clock at night— no later than ten o'clock— what were our rules and everything good. And until now, I'm even married and I have my rules and...and everything in my home.

Antonina Exacto. Y eso es la Bolivia— un país muy—a la vez, muy inocente. Eh, no se ve mucha—muchos asesinatos. Es muy difícil ver robos, eh, y todas las noticias que aquí...que aquí, perdón, los jóvenes ya la están haciendo. Entonces, eso fue un poco—un poco chocante.

Exactly. And that is Bolivia— a country very—at the same time, very innocent. Uh, you don't see many—many murders. It's very hard to see robberies, uh, and all the news that here...that here, excuse me, the young people that are doing it. So, that was a little—a little shocking.

~ ADVANCED ~

Una Fiesta de Fuego (A Celebration of Fire)

Hablantes: Raquel de Andalucía, España y Luis de Madrid, España.

It seems like everywhere in the world has a celebration that is unique and traditional. Let's talk to Raquel from Spain about one of the most traditional celebrations from her part of the world. This celebration is certainly one of the most unique that I have ever heard of as well. Curious? Well let's go to the party--Spanish style.

| <u>Vocabulario</u> | |
|---------------------------|-----------------------------|
| de hecho | actually |
| las fiestas más conocidas | the most well-known parties |
| monumentos | monuments |
| cartón | cardboard |
| papel | paper |
| utilizan | they use |
| las tecnologías | the technologies |
| son más modernas | they are more modern |
| lo principal es | the main part is |
| mojar | to get wet |
| vas poniendo capas | you keep putting on layers |
| normalmente | normally |
| lo que ha pasado | what has happened |
| los personajes | the characters |
| suelen ser | they tend to be |
| ¿qué significa? | what does it mean? |
| una especie | a species / type |
| gastan mucho dinero | they spend a lot of money |
| como decía antes | like I was saying before |
| construir | to construct |
| el día del Padre | Father's Day |
| las queman | they burn them |
| quemado | burned |
| es una tradición | it's a tradition |
| eligen una pieza | they choose a piece |
| algo que destaca | something that stands out |
| lo guardan | they keep it |
| indultado | pardoned |

Raquel Bueno, de hecho, ya están las fiestas más conocidas en Valencia— son las allas [mm-hmm]. Las...

Well, actually, the most well-known parties are now here (are now happening) in Valencia— they are the “fallas” [mm-hmm]. The...

Luis Y ¿cómo...cómo son las fallas?

And what...what are the fallas like?

Raquel Las fallas son monumentos hechos de...de cartón y de...y de papel. Eh, cada vez utilizan diferente— bueno, cada vez las tecnologías son más...más modernas [mm-hmm] para hacer las fallas. Pero lo principal es, ehm, el cartón y el papel maché [mm-hmm]. Y entonces—tú fíjate—

Fallas are monuments made of...of cardboard and of...and of paper. Uh, each time they utilize different— well, each time the technologies are more...more modern [mm-hmm] for making the fallas. But the main thing is, um, the cardboard and the paper maché [mm-hmm]. And then—notice—

Luis ¿Cómo es...cómo es el papel maché?

How is...how is the paper maché? (What is it like?)

Raquel El papel maché es el que vas mojando [mm-hmm] y capas y capas y capas para poder hacer, bueno, desde una figura [mm-hmm]. normalmente son— lo que representan las fallas es lo que ha pasado durante todo el año y está representado por— le llamamos “ninots.”

Paper maché is and keep putting on layers [mm-hmm] and layers and layers and layers to be able to make, well, from a figure [mm-hmm]— normally they are— what the fallas represent is what has happened during the whole year and it is represented by— we call it “ninots” (puppets or dolls).

Raquel Y los “ninots” son los personajes [mm-hmm]. Suelen ser...

And the ninots are the characters [mm-hmm]. They tend to be...

Luis Y el—el ninot, ¿qué significa? ¿Qué es como niño? [Sí]. ¿O una especie [sí] como de niño? El...

And the—the ninot, what does it mean? Is it like a child? [Yes]. Or a type [yes] of child? The...

Raquel Como niño. Ninot es “niño” en Valenciano. [Hmm] Sí. Y...y bueno, gastan mucho, mucho dinero haciendo estas fallas. Como decía antes, están todo el año trabajando en construir, eh, estos monumentos. Y el día diez y nueve de marzo, [mm-hmm] que es el día del Padre en España [mm-hmm], o el día de San Jose— pues por la noche, las queman [mm-hmm]. Y...y es impresionante ver como el—todo el trabajo de un año [mm-hmm], en una hora, dos horas, está todo, todo quemado.

Like a child. Ninot is “child” in Valencian. [Hmm] Yes. And...and well, they spend a lot, a lot of money making these fallas. As I was saying before, they work the whole year on constructing, uh, these monuments. And the nineteenth day of March, [mm-hmm] which is Father’s Day in Spain [mm-hmm], or St. Joseph’s day— well at night, they burn them [mm-hmm]. And...and it’s always impressive to see how the—all the work from one year [mm-hmm], in one hour, two hours, is totally, totally burned.

Luis Ya.

Yeah.

Raquel Pero es una tradición.

But it’s a tradition.

Luis Ya, pero me parece que alguien me ha dicho que no se queman todas las fallas todos los años.

Yeah, but it seems like someone told me that they don’t burn all of the fallas every year.

Raquel Eh, las fallas— lo que es la falla entera, el monumento [sí] se quema. Lo que pasa es que eligen [mm-hmm] de cada falla— eligen una pieza o un personaje o algo que...que destaca un poco más, y lo guardan [mm-hmm]. Y allí— un museo fallero— que es donde van poniendo todas estas piezas [mm-hmm] que no...no se queman.

Uh, the fallas— that which is the entire falla the monument [yes] is burned. What happens is that they choose [mm-hmm] from each falla— they choose a piece or a character or something that...that stands out a little more, and they keep it [mm-hmm]. And there— a falla museum— which is where they go putting all of these pieces [mm-hmm] that they don’t...don’t burn.

Luis Y eso es—es lo que se llama— lo que llaman el ninot indultado?

And that’s what—it’s what is called— what they call the “pardoned ninot?”

Raquel Ya.

Yeah.

Luis ¿Y es uno de cada falla? ¿O es [sí] uno para toda la zona?

And is it one from each falla? Or is it [yes] one for the whole area?

Raquel No. Es uno de cada falla.

No. It's one from each falla.

Luis Uno de cada falla.

One from each falla.

Raquel Mm-hmm. Sí.

Mm-hmm. Yes.

Una Fiesta de Fuego, Parte II

Hablantes: Raquel de Andalucía, España y Luis de Madrid, España.

Are you having fun yet? Do you enjoy big parties and celebrations with lots of people? If so, I think you should put some of Spain's Fiestas on your to-do list. These parties don't just last one day or one evening, but go on for days, or in the case of the Fallas, an entire week! Think you are up for it? If you were to make a falla to burn at the party, what would it be? What is something that you would like to make a statement about? Mine would be about learning Spanish--maybe I would burn all of my old textbooks that didn't seem to help me nearly as much as Visual Link!

| <u>Vocabulario</u> | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| de más categorías | from more categories |
| un concurso especial | a special competition |
| faz | face |
| para niños | for children |
| increíble | incredible |
| en medio de la plaza | in the middle of the square/plaza |
| las carreteras | the highways |
| prácticamente | practically |
| el coche | the car |
| ir andando | to go walking |
| usar el metro | to use the subway |
| por afuera | run outside |
| siempre hay gente | there are always people |
| iluminado | lit-up / illuminated |
| es divertida | it's fun |
| se cansan un poco | they get a little tired |
| hay mucho ruido | there is a lot of noise |
| muchos petardos | many firecrackers |
| duran una semana | they last one week |
| marzo | March |
| todos los días | everyday |
| diez minutos | ten minutes |
| sin parar | without stopping |
| turistas | tourists |

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| la mitad | half |
| salen fuera | they go outside |
| del extranjero | from abroad (foreign countries) |
| es un buen negocio | it's a good business |
| las ciudades | the cities |

Raquel Luego hay fallas de más categorías que entran en un...en un concurso especial [mm-hmm]. Y luego hay fallas que no— son un poquito más normales y entran en otro concurso. “So” hay dos...dos faces del concurso.

Then there are fallas from more categories that they enter in a...in a special competition [mm-hmm]. And then there are fallas that aren't— that are a little more normal and they enter (are entered) into another competition. So there are two...two faces of the competition.

Luis Y...y ¿hay también fallas para niños o no?

And...and are there also fallas for children, or not?

Raquel Sí. Hacen una falla pequeña que le llaman la “falla infantil” y luego la...la falla grande que es [mm-hmm] bastante más grande. Sí. Es increíble porque algunas fallas son puestas en medio de— bueno, todas las fallas son puestas en la calle [mm-hmm] en medio de la calle [en medio de la plaza], en medio de la plaza y de las carreteras [mm-hmm]. Valencia— durante una semana, todas las calles, o prácticamente todas están cortadas [mm-hmm] y no...no puedes usar el coche.

Yes. They do a small falla that they call the children's falla and then the...the big falla which is [mm-hmm] quite a bit bigger. Yes. It's incredible because some fallas are put in the middle of— well, all of the fallas are put in the street [mm-hmm] in the middle of the street [in the middle of the square], in the middle of the square and of the highways [mm-hmm]. Valencia— during one week, all of the streets, or practically all of them are cut off [mm-hmm] and you can't...can't use the car.

Luis El coche. Tienes que ir andando por todos los lados.

The car. You have to go walking everywhere.

Raquel Andando o usar el metro. Eh, todo lo que vaya por afuera. Centro al—centro de [no se puede] la ciudad, tienes que ir andando.

Walking or use the subway. Uh, everything that may run outside. Center to—center to [you can't] the city, you have to go walking.

Raquel Y bueno, es increíble porque también durante toda esa semana, siempre, siempre hay gente en la calle— y muy iluminado y una fiesta muy [¿muy divertida?— Es divertida [mm-hmm]. Para la gente que vive en Valencia, al final se cansan un poco porque hay mucho ruido también.

And well, It's incredible because also during that whole week there are always, always people in the street— and very lit-up and party (that is) very [very fun?— It's fun [mm-hmm]. For the people that live in Valencia, at the end they tire a little bit because there is a lot of noise as well.

Luis Ya. Porque tienen muchos petardos, ¿no?

Yeah. Because they have many firecrackers, right?

Raquel Sí, sí.

Yes, yes.

Luis Muchos petardos todo el rato.

Many firecrackers the whole time (while).

Raquel Sí. Normalmente desde— aunque las fallas sólo duran una semana, desde el día uno de marzo hasta el día diez y nueve, todos los días hay lo que llaman una mascletá [mm-hmm]. Y la mascletá la hacen—la mascletá— son diez minutos de perta—de petardos [de petardos] de los fuertes, fuertes— diez minutos sin parar.

Yes. Normally from— Although the fallas only last one week, from the first day of March until the nineteenth day, everyday there is what is called a “mascleta” (fireworks display) [mm-hmm]. And the mascleta they do it—the mascleta— it's ten minutes of fire—of firecrackers [of firecrackers] of the loud, loud ones— ten minutes without stopping.

Luis ¿Y..y van...van muchos turistas a ver las fallas, o...o [sí] no?

And...and do many tourists go to see the fallas, or...or [yes] not?

Raquel Sí. Muchos. Muchísimos. Yo creo que la mitad de...de las personas que viven en Valencia salen fuera. Pero es— Valencia [para] es llenada de— bueno, de muchos turistas [de muchos turistas]. Y vienen turistas de alrededor de las ciudades de Valencia y vienen turistas de... [del extranjero también] del extranjero. Sí.

Yes. Many. Very many. I think that half of...of the people that live in Valencia go outside. But it's— Valencia [to] is full of— well, of many tourists [of many tourists]. And tourists come from around the cities of Valencia and tourists come from... [from abroad as well] from abroad. Yes.

Luis Y ¿de qué? De Alemania [sí], Inglaterra [todo], Francia [Francia].

And from where? From Germany [yes], England [everywhere], France [France].

| | |
|--------|--|
| Raquel | Sí. Sí. De todo. Vas a encontrar de todo. Mm-hmm. Sí. Así que es un buen negocio [mm-hmm] para Valencia [para Valencia] esos días. Sí. |
|--------|--|

Yes. Yes. From everything (everywhere). You will find (a bit) of everything. Mm-hmm.
Yes. So it's a good business [mm-hmm] for Valencia [for Valencia] those days. Yes.